



ספריית אורנים

כללי ציטוט ורישום בגוף העבודה

- ציטוט ישיר המונה פחות מ-40 מילים עברית / English / العربية <=
- ציטוט ישיר מונה 40 מילים או יותר עברית / English / العربية <=
- ציון מקור בגוף העבודה עברית / English / العربية <=
- המקור נכתב בלועזית עברית / English / العربية <=
- ציון מקור של חיבורים רבי מחברים עברית / English / العربية <=
- שלושה, ארבעה, חמישה מחברים עברית / English / العربية <=
- שישה מחברים או יותר עברית / English / العربية <=
- מספר מקורות לאותה הערה עברית / English / العربية <=
- שתי הפניות לשני מחברים בעלי שם משפחה זהה עברית / English / العربية <=
- מספר מקורות של אותו מחבר עברית <=
- פרסומים אנונימיים או קבוצתיים עברית / English / العربية <=
- ציטוט של מקור המצוטט בפרסום אחר עברית / English / العربية <=



רישום פרטי מובאה (ציטוט ישיר) בגוף העבודה המונה פחות מ-40 מילים

- ציטוט ישיר ממאמר, ספר או כל מקור מידע אחר, המונה פחות מ-40 מילים, יובא במרכאות כפולות
- שם המשפחה של המחבר, השנה והעמוד ייכתבו בסוגריים לאחר הציטוט
- בעברית כותבים עמ' ואחריו מספר העמוד. באנגלית כותבים p.
- כאשר הציטוט נלקח משני עמודים או יותר באנגלית כותבים pp.

דוגמאות

אם נבחן את המצב "מסתבר שיש גם היום מי שהסיפור וגיבורו מהלכים עליו קסמים" (גולני, 2002, עמ' 63)

"يعتبر محمد نفاع, الى جانب محمد علي طه وزكي درويش, الممثلين الحقيقيين
للقصّة القصيرة في البلاد". (حسين, 2011, ص 381)

"This problem is even more serious in the e-learning environment because instructors ... are likely to succumb to the convenience of using automatically scored question types." (Govindasamy, 2002, pp. 294-295).



מובאה באורך ארבעים מילים ויותר

- כאשר ציטוט ישיר מונה 40 מילים או יותר, הוא יובא כפסקה נפרדת, ופנימית וללא מירכאות
- בסוף הציטוט יש לציין בסוגריים את שם המשפחה של המחבר, השנה והעמוד או העמודים מהם לקוח הקטע

לדוגמה:

בהקשר זה, ומתוך ראייה פילוסופית האופיינית לו אומר המחבר:

ההיגיון הנעוץ בהרחבת מועד הידיעה הוא שתנאי הידיעה בהגנת הסתכנות מרצון הוא בסיס לגיבוש רצון חופשי לגבי לקיחת הסיכון. גיבושו של רצון אמיתי מותנה בידיעת העובדות הרלוונטיות לרצון – העובדות המקימות את הסיכון. כך, העובדה שאני מבחין באבן המושלכת לעברי אינה בגדר ידיעה מספקת לשם גיבוש הגנת הסתכנות מרצון כלפי עוולת התקיפה (שנור, 2000, עמ' 330).

يذكر الكاتب في بحثه حول موضوع القراءة:

ان القراءة عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقاها عن طريق عينية. وتتطلب هذه الرموز فهم المعاني، مما يجعل العمليات النفسية المرتبطة الداخلية لما هو مكتوب، والعمليات التي تستلزم تدخل شخصية الانسان بالقراءة معقدة الى درجة كبيرة. والقراءة بهذا المفهوم تشمل الاستجابات بكل جوانبها بغية المقروء (ابو مغلي، 2000، ص 28).

The author of the article notes the change in radical transformation of consciousness:

The notion that we are at the beginning of an age of radical transformation of consciousness is also central to the doctrines of Michael Laitman, the leader of Bnei Baruch, who, similar to Berg, offers a New Age type of interpretation to the Kabbalah of Yehuda Ashlag. Laitman, who does not use explicit New Age terms such as "the Age of Aquarius", declares that a "conscious ascent of the souls" began at the end of the twentieth century (Huss, 2007).



ציון מקור בגוף העבודה

- בגוף העבודה יש לציין את שם המחבר ואת השנה בה פורסם החיבור
- כאשר שם המחבר נכתב בגוף העבודה, יש להוסיף רק את השנה בסוגריים

לדוגמה : במחקרו מוכיח כהן (2005) כי
اثبت سعد بدراسته (2000) بان.....

Peter Shoin argues (2013) that ...

כאשר המקור נכתב באנגלית

- בגוף העבודה כותבים את שם המשפחה של המחבר בתעתיק עברי, ולאחר מכן **בסוגריים באנגלית** את שם המשפחה ואת השנה

לדוגמה: לפי בלק (Black, 2008)

وصف فرويد (Freud, 1962)



ציטוט עקיף

חיבורים רבי מחברים

- כאשר יש שני מחברים יש לציין את שמות שני המחברים ואת השנה בה פורסם
- כאשר שמות המחברים נכתבים בגוף העבודה, יש להוסיף רק את השנה בסוגריים

לדוגמה : במחקרם מוכיחים ישראלי וכהן (2005) כי

مثال : وجد الباحثان ابو عصبه وابو نصره (2012)

Melamed & Shneider argue (2011) that ...

כאשר המקור לא נכתב בעברית

- בגוף העבודה כותבים את שמות המשפחה של המחברים בתעתיק עברי, ולאחר מכן **בסוגריים באנגלית** את שם המשפחה ואת השנה
- **שימו לב**, באנגלית משתמשים בסימן & ולא במילה and

לדוגמה: לפי בלק וסימונס (Black & Simons, 2008).

مثال : وفق بلاك وسيمونس (Black & Simons, 2008).



שלושה, ארבעה, חמישה מחברים

- משלושה ועד חמישה מחברים יש לציין את שמות המשפחה של כל אחד מהמחברים רק בהפניה הראשונה. בציטוטים חוזרים נזכר המחבר הראשון ולאחריו כותבים את המילה **ואחרים**, באנגלית et al.
- כאשר שמות המחברים נכתבים בגוף העבודה, יש להוסיף רק את השנה בסוגריים

דוגמה:

אזכור ראשון

במחקרם מראים שרעבי, אבני וקמרי (2006) כי...

אזכורים חוזרים:

לאור התוצאות שהתקבלו במחקר זה (שרעבי ואחרים, 2006)....

אזכור ראשון באנגלית

לדעת כהן, ג'ונסון, ג'פרסון וסמית, (Cohen, Johnson, Jefferson & Smith, 1996)

אזכורים חוזרים באנגלית:

לאור התוצאות שהתקבלו במחקר זה (Cohen et al., 1996)



שישה מחברים או יותר

- יש לכתוב רק את שם המשפחה של המחבר הראשון ואחריו כותבים את המילה **ואחרים** בעברית, באנגלית et al.

לדוגמה:

הניתוח לא הגיע לתוצאות מרשימות (וינוגרד ואחרים, 2012)
במחקר רחב היקף (Koontz et al., 2009) שנערך לא מכבר בארה"ב
وجد (مرعي وآخرون، 2005)



מספר מקורות לאותה הערה

- כאשר הערה מתייחסת **למספר מקורות** (מאמרים, ספרים וכד') יש להזכיר שמות המחברים של כל אחד מהמקורות לפי סדר א"ב של הכותב הראשון בכל מקור. בין מקור למקור יש לשים נקודה פסיק (;)

לדוגמה:

חוקרים (Block, 2007; Han, 2011; Stromen & Mates, 2004; Vel, 2008) בדקו את התאמתן של פעילויות לנוער בספריות ציבוריות.
מחקרים רבים מראים (הרב, 2001; ויניפוך, 2002; שלום, 1999) שאפשר לשלב גם את הרפואה האלטרנטיבית...

שתי הפניות לשני מחברים בעלי שם משפחה זהה

- מוסיפים את האות הראשונה של השם הפרטי לכל אחד מהם, גם אם פורסמו לא באותה שנה
- בין מקור למקור יש לשים נקודה פסיק (;)

לדוגמה:

בהתייחס לכך, מציעים חוקרים (להב, 1997; קינג, א', 2007; קינג, מ', 2012) ...
(مرعي، س. 2009; مرعي، م. 2001)

It's now or never (Chong, B., 2002; Chong, L., 2009)

במקרה של שמות בעברית ובלועזית

- יירשמו קודם המקורות בעברית ולאחר מכן המקורות באנגלית

לדוגמה:

(אפרתי, 2005; ישראלי, 2002; שמעוני, 1999; Johnson & Smith, 2003)



מספר מקורות (ספרים, מאמרים וכד') של אותו מחבר.

- מספר חיבורים של מחבר יחיד ערוכים על פי סדר כרונולוגי (מהישן לחדש)
- אזכור לחיבור של מחבר יחיד יופיע תמיד ראשון, לפני חיבורים משותפים שלו, גם אם התפרסם אחרון.
- במקרה של שני חיבורים של אותו מחבר באותה שנה יש לסמן באות א ובאנגלית a את החיבור הראשון, ובאות ב באנגלית b את המחבר השני. אבל אם חיבורים של אותו מחבר התפרסמו בשתי שפות (אחד בעברית השני באנגלית) אין צורך לסמן את הפרסומים

לדוגמה:

(אפריימוב, 2005; אפריימוב ורפאלי, 1999)



פרסומים אנונימיים או קבוצתיים

- כאשר שם המחבר לא מופיע, יש להשתמש במילים מזהות (לרוב שם הפרסום) ולאחר מכן להוסיף שנת פרסום.
- את המילים המזהות יש להביא במירכאות כפולות.

לדוגמה: ("ספר השנה", 2005)

(الموسوعة التربوية الفلسطينية، 1999)

"אנונימי" במקום שם המחבר

- כאשר במקום שם המחבר מופיע "אנונימי" באנגלית Anonymous כותבים בסוגריים את המילה אנונימי, פסיק, והשנה.

דוגמה: (Anonymous, 2003)



ציטוט של מקור המצוטט בפרסום אחר

- כאשר קוראים פרסום בו מופיע ציטוט, ורוצים להתייחס לציטוט זה, נציין זאת בגוף העבודה כך: א' כפי שצוטט אצל ב' (שנה).
- ברשימת המקורות נביא את הפרסום שקראנו, כלומר את פרסום (ב') בלבד.

לדוגמה: זאבי (כפי שצוטט אצל כפיר, 1995).

كلايتون (كما هو مقتبس لدى حلبى، 2013)